

### **Ioana Man, *Graces***

ABSTRACT. *The fourth grace. Genius corpus or the absent presence of the creative instance* introduces the diversity and complexity of the presence of bodies in the material and immaterial culture of a present that is a reflection of a past that is no longer capable of dictating the law, but is not yet completely overcome and even more than canceled. And this is so true if we think of a millennial past, such as that interpreted by the great ancient religions, such as classical mythologies or by the most recent. On the other hand, the awareness of bodies, living or natural, but also solid and very old, does not differ from the elements of the structure of the Cosmos or of the planet Earth. However, it emerges as a result of the twentieth century, in the effort to overcome spatial dimensions, traditionally made understandable by the flat projection (long / wide) in the projection of heights, in skyscrapers, the premise of virtual spaces.

ABSTRACT. *La quarta grazia. Genius corpus o la presenza assente del creato* introduce alla diversità e complessità della presenza di corpi nella cultura materiale e immateriale di un presente che è riflesso di un passato che non è più capace di dettare legge, ma non è ancora del tutto superato e men che mai annullato. E ciò è vero tanto se pensiamo a un trascorso millenario, come quello interpretato dalle grandi religioni antiche, come le mitologie classiche ovvero dalle più recenti. D'altronde la consapevolezza dei corpi, vivi o naturali, ma anche solidi e vecchissimi, non differiscono dagli elementi della struttura del cosmo o del pianeta Terra. Essa tuttavia emerge come portato del Novecento, nell'affanno verso il superamento delle dimensioni spaziali, rese comprensibili tradizionalmente dalla proiezione piatta (lungo / largo) nella proiezione delle altezze, nei grattacieli, premessa degli spazi virtuali.

### **Dolors Bramon, *El cos d'un Text únic, més que singular: L'ALCORÀ***

ABSTRACT: Per a més de 1.600 milions de musulmans l'Alcorà és la paraula de Déu presa al dictat. Constitueix el text fundacional de l'islam i conté la seva doctrina i la normativa que han de seguir els seus fidels. Encara que es consideri que el seu origen és diví, la seva lectura no sempre és fàcil d'entendre i d'interpretar. Però cal fer-ho. Els teòlegs han hagut de recórrer a diversos sistemes per a explicar els canvis que s'hi aprecien i fins i tot les seves contradiccions. Això dona, ha donat i donarà lloc a diverses maneres d'entendre l'islam.

ABSTRACT: More than 1,600 million Muslims take the Qur'an to be God's literal word revealed. It is the foundational text of Islam and it contains its doctrine, as well as the regulations to be followed by its faithful. Despite its being considered of godly origin, the Qur'an is not always an easy text to understand and interpret—yet one must do so. Muslim theologians have been forced to resort to several mechanisms in order to explain the inner changes and even the contradictions that are apparent in the text. This has resulted, results, and shall result, in different ways of understanding Islam.

### **Mario Panizza, *Il corpo del grattacielo. The body of the skyscraper***

ABSTRACT: L'edificio-fabbrica accoglie, tra le sue definizioni, l'espressione composta di "corpo di fabbrica". Le due parole, così combinate, aggiungono al concetto di edificio l'idea di organismo. In modo del tutto naturale, lessicale, la descrizione fisica si completa con quella caratteriale, generando un valore nuovo: l'identità espressiva.

Nel panorama architettonico esiste un interprete che predilige l'esibizione isolata, mostrando nel confronto con gli altri il carattere fisico e simbolico della sua presenza: il grattacielo.

Il grattacielo identifica un'architettura estrema e paradossale, espressione del primato, fenomeno diverso, che inserisce nelle categorie del giudizio il valore della quantità e del simbolismo. Il permanere stabile di questi caratteri lo rende il personaggio di una storia che raccoglie più generazioni, si mescola con più ceppi etnici e incontra le vicende e gli stili dei singoli architetti.

ABSTRACT: The "building-fabrica" includes, among its definitions, the compound expression of "body of the building". The two words, combined in this way, add the idea of organism to the concept of building. In a completely natural, lexical way, the physical description is completed with the character, generating a new value: the expression of the identity.

In the architectural panorama there is an interpreter who prefers an isolated exhibition, showing in comparison with the others the physical and symbolic character: the skyscraper.

The skyscraper identifies an extreme and paradoxical architecture, an expression of primacy, a different phenomenon, which inserts the value of quantity and symbolism into the categories of the judgment. The permanence of these characteristics makes him the character of a story that gets together several generations, mixes with several ethnic groups and meets the events and styles of individual architects.

### **Fausto Pellegrin, *Per l'ermeneutica del corpo***

ABSTRACT: Il saggio tenta di ripercorrere le tappe salienti del pensiero di Wittgenstein sulla grammatica della prima persona, a partire dagli anni 1930 fino all'epoca delle *Ricerche filosofiche*. La successiva ripresa della critica del solipsismo, delineata nel *Tractatus logico-philosophicus*, comporta tuttavia una duplice presa di distanze: da un lato l'abbandono della *no ownership theory* e dell'idea che i fenomeni psichici si strutturino conformemente alla grammatica del nostro linguaggio (realismo metafisico), e dall'altro, inversamente, che l'esperienza di sé e della vita interiore sia una proiezione del pronome "io" (idealismo). L'analisi dell'autoreferenza del pronome di prima persona mette in questione sia la relazione fenomenologica con il "corpo proprio", sia la relazione semantica delle espressioni in prima persona con le sensazioni interne legate al nostro corpo. Ne consegue una radicale rimodulazione dell'analisi semantica dei cosiddetti "contesti intensionali" rispetto alla decostruzione operata nel *Tractatus*, sia attraverso lo sviluppo delle implicazioni logiche del "paradosso di Moore", sia con l'approfondimento dell'asimmetria della prima e della terza persona all'interno di quei contesti, che permette di cogliere la differenza tra persona grammaticale e persona psicologica.

ABSTRACT: The essay attempts to retrace the salient stages of Wittgenstein's thought on the grammar of the first person, starting from the 1930s until the age of *Philosophical Investigations*. However, the subsequent resumption of the critique of solipsism, outlined in the *Tractatus logico-philosophicus*, involves a twofold distancing: on the one hand, with the abandonment of the no ownership theory – that is the idea that psychic phenomena are structured according to the grammar of our language (metaphysical realism) – and on the other, inversely, that the experience of self and of inner life is a projection of the

pronoun “I” (idealism). The analysis of the self-reference of the first-person pronoun questions both the phenomenological relationship with the “own body” and the semantic relationship of first-person expressions with the internal sensations referable to our body. It follows a radical re-modulation of the semantic analysis of the so-called “intensional contexts” with respect to the deconstruction operated in the *Tractatus*, both through the development of the logical implications of the “Moore paradox”, and with the deepening of the asymmetry of the first and third person within those contexts, which makes it possible to grasp the difference between a grammatical person and a psychological person.

**Vicente Salvador, , *El cuerpo y sus espacios. The body and its spaces***

**RESUMEN:** En el marco epistemológico de los estudios sobre la espacialidad este artículo examina algunos aspectos relacionados con el cuerpo humano y de los espacios que ocupa en el ámbito cultural: los simbolismos que crea, su capacidad de generar metáforas, la relación indisociable que mantiene con el componente emocional, las funciones que realiza como maniquí para ser vestido o lienzo donde inscribir signos y finalmente la experiencia humana del dolor y de la muerte.

**PALABRAS CLAVE:** cuerpo humano, espacialidad, simbolismos, metáfora, emociones

**ABSTRACT:** Within the epistemological framework of studies on spatiality, this article examines some aspects related to the human body and the spaces it occupies in the cultural sphere: the symbolisms it creates, its ability to generate metaphors, the inseparable relationship it maintains with the emotional component, the functions that it performs as a mannequin to be dressed or a canvas on which different signs can be inscribed, and finally the human experience of pain and death.

**KEY WORDS:** human body, spatiality, symbolisms, metaphor, emotions

**Luisa A. Messina Fajardo, *Dal Trattato di Leonardo alle Unita fraseologiche***

**ABSTRACT:** Sono diversi i punti centrali di questo studio basato sull’analisi dei somatismi fraseologici. Innanzitutto, si mette in evidenza la dispersione terminologica presente negli studi fraseologici centrati sul corpo umano (somatismi fraseologici, espressioni somatiche, somatismi idiomatici, espressioni corporali, ...). L’intensione è quella di uniformare la terminologia che altrimenti potrebbe creare confusione, come già avviene con la dispersione fraseologica presente per definire l’oggetto di studio della fraseologia (espressione idiomatica, unità lessicale superiore, lessema complesso, unità polirematica, idiom, espressione fissa, proverbi, detti, ...). Secondo, si studiano i somatismi fraseologici partendo dalle caratteristiche e classificazioni proposte da Corpas Pastor (1996) e Alberto Zuluaga (1980). Si mettono in evidenza la relativa stabilità e il significato unitario, e quasi sempre idiomatico delle UF. Terzo, ci soffermiamo sul tema della classificazione delle UF, uno tra i più controversi della disciplina e, anche, tra i più studiati (Wotjak, 2000; Zuluaga, 1980, Corpas, 1996; Penadés, 2018; García-Page, 2008).

Dal punto di vista metodologico, il nostro corpus si costruisce partendo da *Il Trattato di Anatomia Emozionale* di Virginia Caldarella e Andrea Pennisi (2018), i quali s’ispirano nel *Trattato di anatomia* di Leonardo Da Vinci.

Infine, Con L'analisi (funzionale) che offriamo, dimostriamo quanto afferma Inmaculada Penadés (2018: p. 714) riguardo la doppia possibilità di classificazione che presentano molte UF (loc. verbali / loc. s.: (Avere) *ali ai piedi*; loc. agg. / loc. v.: (Avere) *cuore ardente*, ...).

PAROLE CHIAVE: somatismi fraseologici, terminologia, dispersione, classificazione.

ABSTRACT: There are several central points of this study based on the analysis of phraseological somatisms. First of all, the terminological dispersion present in phraseological studies centered on the human body is highlighted (phraseological somatisms, somatic expressions, idiomatic somatisms, corporal expressions, ...). The intention is to standardize the terminology that could otherwise create confusion, as already happens with the phraseological dispersion present to define the object of study of the phraseology (idiomatic expression, superior lexical unit, complex lexeme, polirematic unit, idiom, fixed expression, proverbs, sayings, ...). Second, phraseological somatisms are studied starting from the characteristics and classifications proposed by Corpas Pastor (1996) and Alberto Zuluaga (1980). The relative stability and the unitary, and almost always idiomatic meaning of the UF are highlighted. Third, we focus on the topic of the classification of UF, one of the most controversial points of the discipline and, also, one of the most studied (Wotjak, 2000; Zuluaga, 1980, Corpas, 1996; Penadés, 2018; García-Page, 2008). From a methodological point of view, our corpus is built starting from *Il Trattato di Anatomia Emozionale* by Virginia Caldarella and Andrea Pennisi (2018), which are inspired by Leonardo Da Vinci's Treatise on Anatomy. Finally, with the (functional) analysis that we offer, we demonstrate what Inmaculada Penadés (2018: p. 714) affirms regarding the double possibility of classification that many UF (loc. v. / loc. s.: (Avere) *ali ai piedi*; loc. adj. / loc. v (Avere) *cuore ardente*, ...).

KEYWORDS: phraseological somatisms, terminology, dispersion, classification.

### **Marco Mazzeo, *Mercato e facoltà della prassi. Per un'antropologia dolciaria***

ABSTRACT: L'importanza che oggi hanno assunto le attività culinarie nella scena produttiva potrebbe trarre in inganno e far pensare a un riscatto dei cosiddetti «sensi minori» (gusto, olfatto) all'interno della visione occidentale del corpo. Al contrario, l'articolo cercherà di mostrare che la centralità della cucina nel mondo contemporaneo non si concentra sulla percezione sensoriale quanto sull'esaltazione delle facoltà pratiche coinvolte nelle attività culinarie e sul suo possibile utilizzo nel mondo neoliberale. Questa tesi sarà argomentata attraverso l'analisi di una ricetta tradizionale, le facoltà umana che attiva e il modo nel quale è stata impiegata in un noto format televisivo.

ABSTRACT: The importance that today the culinary activities have assumed in the production scene could be misleading and suggest a redemption of the so-called "minor senses" (taste, smell) within the Western vision of the body. On the contrary, the article will try to show that the centrality of cooking in the contemporary world does not focus on sensorial perception but on the exaltation of the practical faculties involved in culinary activities and on its possible use in the neoliberal world. This thesis will be argued through the analysis of a traditional recipe and the way in which it has been used in a well-known television format.

PAROLE CHIAVE: gusto, olfatto, facoltà di linguaggio, neoliberalismo, tentazione

KEYWORDS: taste, smell, faculty of language, neoliberalism, temptation

### **Valerio Magrelli, *Per una ennesima tipologia di lettore***

ABSTRACT. Ormai da decenni, nel rapporto privilegiato tra autore e opera si è introdotta la figura del grande terzo escluso, ossia il lettore. Se in clima strutturalistico si privilegiava l'analisi del testo, la discussione si è in seguito modellata sulla pragmatica della lettura: alla *Antropologia della scrittura* esaminata dal compianto Giorgio Raimondo Cardona, si è ormai affiancata una vera e propria "antropologia della lettura". Questo gioco delle parti ha dato vita a una casistica estremamente articolata. Ebbene, l'articolo intende presentare tre sottocasi di un'ulteriore categoria: quella di "lettore malato", o "lettore leso", quindi, implicitamente, reo di "lesa lettura".

ABSTRACT. For decades, the figure of the great excluded third, the reader, has been introduced into the privileged relationship between author and work. If in a structuralistic climate the analysis of the text was privileged, the discussion was later modeled on the pragmatics of reading: the Anthropology of writing examined by the dear Giorgio Raimondo Cardona has now been accompanied by a real "anthropology of reading". This play of roles has given rise to an extremely complex series. Well, the article intends to present three sub-cases of a further category: that of "sick reader", or "injured reader", therefore, implicitly, guilty of "injured reading".

### **Felice Cimatti, *Dal sintomo al sinthomo. Psicoanalisi e incarnazione***

ABSTRACT: In questo articolo il processo psicoanalitico viene descritto come un processo di incarnazione. L'obiettivo dell'analisi è passare da un corpo parlato ad un corpo incarnato: nei termini lacaniani dal corpo sintomo al corpo "sinthomo".

ABSTRACT: In this paper the psychoanalytic process is described as an incarnation process. The objective of the analysis is to pass from a spoken body to an incarnated body: in Lacanian terms from the symptom body to the "sinthome" body.

KEY WORDS: *Talking cure*, symptom, sinthome, language, incarnation

### **Paolo Virno *Sull'impotenza***

ABSTRACT: The purpose of this article is to describe the nature and the features of the powerlessness which characterizes our forms of life. Here is the main thesis: contemporary powerlessness is caused by an overabundance of faculties, capacities, skills that, however, are blocked in their accomplishment. *Dynamis* without *energheia*, power (potency) without acts, as Aristotle wrote polemicizing with the philosophers of Megara, supporters of the inseparability of potency and act. I also try to understand the Aristotelian idea that human species *has*, and therefore *is not*, its own faculties and abilities. In this *dynaminechein*, in this having (and not being) our power (potency), is perhaps found the explanation of the radical powerlessness with which we are dealing.

ABSTRACT: Scopo di questo articolo è descrivere natura e caratteristiche dell'impotenza che affetta le nostre forme di vita. Ecco la tesi principale: l'impotenza contemporanea è provocata da una sovrabbondanza di facoltà, capacità, competenze che, però, sono bloccate per quanto concerne la loro attuazione. *Dynamis* senza *energheia*, potenza senza atti, come scrisse Aristotele polemizzando con i filosofi di Megara, sostenitori dell'inseparabilità di

potenza e atto. Si tenta anche di comprendere l'idea aristotelica secondo la quale la specie umana *ha*, e quindi non *è*, le proprie facoltà e capacità. In questo *dymaminechein*, in questo avere (e non essere) la nostra potenza, si trova forse la spiegazione dell'impotenza radicale con cui abbiamo a che fare.

### **Graziella Bernabò, *Antonia Pozzi e la poesia del corpo***

ABSTRACT: La poesia di Antonia Pozzi – letterariamente elaborata, ma calda e corporea – rimase incompresa negli anni Trenta, perché lontana dal disciplinato e sobrio gusto letterario del suo ambiente intellettuale: il gruppo del filosofo Antonio Banfi. Solo oggi che la poesia del corpo e del desiderio si è imposta su un piano internazionale all'attenzione del pubblico e della critica è possibile apprezzarla in tutta la sua sorprendente originalità tematica e stilistica.

ABSTRACT: Antonia Pozzi's poetry - literally elaborate, but warm and corporeal - remained misunderstood in the Thirties, because it was far from the disciplined and sober literary taste of his intellectual environment: the philosopher Antonio Banfi's group. Only today that the poetry of the body and desire has attracted attention on an international level of the public and critics it is possible to appreciate it in all its surprising thematic and stylistic originality.

### **Gabriele Scaramuzza, *Amor fati di Antonia Pozzi***

ABSTRACT: *Amor fati* è il titolo di una poesia di Antonia Pozzi, datata 13 maggio 1937. Una data che sta tra la fine di passati infelici rapporti affettivi e l'aprirsi della luce, presto spenta, di un nuovo, coinvolgente rapporto, l'ultimo. Poesia perturbante, difficile da cogliere appieno. Per questo, anche più che altre poesie, necessita di punti di vista molteplici, e diversi, per poter essere compresa. Queste pagine risultano da un dialogo con altri; studiosi e studiosi esperti delle poesie e del mondo di Antonia Pozzi, o anche semplicemente amiche e amici attenti ad esso, simpatizzanti con esso. A loro lascerò innanzitutto la parola, trascrivendo qui i loro messaggi. Alla fine seguiranno pagine mie, che fanno tesoro anche della lettura di Fulvio Papi.

ABSTRACT: *Amor fati* is the title of a poem, which Antonia Pozzi (Milan, 1912-1938) dated on May 13, 1937. This date embraces the end of past unhappy relationships and the hope and brightness, soon extinguished, of a new, very engaging relationship, the last one. *Amor fati* can be defined as a disturbing poem to which something uncanny, difficult to grasp and to ascribe to categories of hope and future remains attached. For this reason, even more than other poems, *Amor fati* needs multiple and different points of view in order to be understood. These pages result from a dialogue with others: either expert scholars of the poems and the world of Antonia Pozzi, or just friends who have been very attentive to it, able to sympathize with it. I will first of all leave the word to them, transcribing their messages here. At the end the reader will find my pages and my thoughts that have also treasured the lesson and the exchange with Fulvio Papi.

### **Gabriele Scaramuzza, *Antonia Pozzi in Germania nel 1948***

ABSTRACT: Nel 1948 iniziava appena a dipanarsi il velo su Antonia Pozzi, morta suicida dieci

anni prima. Tra le prime manifestazioni di interesse per la sua poesia originalissima e densa di forme e contenuti allora sconcertanti – forse tale rimane ancora oggi tanta parte del suo pensiero e della sua voce – c'è una traduzione in tedesco di un testo che merita di essere riproposto oggi che l'attenzione su di lei donna e su di lei poeta è ricorrente, come si è finora visto, anche per la sua corposità e corporeità.

A distanza di anni, nel 2005, ce ne ha offerto una nuova traduzione in tedesco Stefanie Golisch (Antonia Pozzi, *Worte*). Gabriella Rovagnati ha infine proposto una versione nella sua antologia italo-tedesca *Parole/Worte*, Wallstein, Göttingen 2008, p. 135.

### **Valentina Fortunato, « Per fas et nefas » de *Splendeurs et misères* a *Ferragus***

ABSTRACT: Questo studio vuole evidenziare il punto di vista di Balzac non solo su alcuni fenomeni di corruzione finanziaria e politica ma anche sull'antico miraggio di un circolo di eletti in grado di governare dall'alto. Legando *Ferragus* a *Splendeurs et misères des courtisanes*, oltre ad altri romanzi della *Comédie humaine* incentrati sulla forza virtuale del denaro, l'evocazione e talvolta anche solo la testimonianza di un certo tipo di crimini passa attraverso l'allegoria e l'enigma. Da *Ferragus* a *Vautrin*, passando per *Mercadet*, l'incarnazione del legame tra teatro e finanza si fa strada in una realtà da svelare dietro le quinte.

ABSTRACT: Cette étude vise à faire remonter à la surface le point de vue de Balzac non seulement sur la corruption des milieux financiers et politiques mais aussi son ancien mirage d'un cercle d'élus à mesure de gouverner de haut. En reliant *Ferragus* à *Splendeurs et misères des courtisanes* tout en évoquant d'autres romans centrés sur la force virtuelle de l'argent, l'évocation ou le témoignage d'un certain genre de crimes passe par l'allégorie et par l'énigme. De *Ferragus* à *Vautrin* en passant par *Mercadet* on arrive à l'incarnation de la liaison entre le théâtre et la finance dans une réalité à découvrir dès ses coulisses.

ABSTRACT: This study aims to bring to the surface Balzac's point of view not only on the corruption of financial and political worlds but also his former mirage of a circle of elected officials able to govern from above. By linking *Ferragus* to *Splendeurs et misères des courtisanes* while evoking other novels centered on the virtual force of money, the evocation or the testimony of a certain kind of crimes goes through the allegory and the enigma. From *Ferragus* to *Vautrin* via *Mercadet*, we arrive at the embodiment of the link between theatre and finance in a reality to be discovered from behind the scenes.

### **Rocío Santiago Nogales, *La evolución del canon femenino en la poesía castellana: de las rubias medievales y áureas a las morenas de la Edad de Plata***

RESUMEN: Para llegar a la configuración del canon femenino en la poesía de los Siglos de Oro, que recrea una y otra vez a la mujer perfecta como rubia y de ojos claros, hay que tener en cuenta la Antigüedad Clásica de Ovidio o Virgilio, la lírica popular, la austeridad medieval represora de las pasiones y la Italia de Dante, Petrarca y Botticelli. Después, se puede comprobar cómo la Edad de Plata reacciona contra dicha imagen anclada en las Artes y nos ofrece una mujer real, una nueva concepción del amor y, sobre todo, de la sexualidad femenina. En este estudio pretendemos establecer una comparación entre ambos períodos con un planteamiento diacrónico e interdisciplinar entre literatura y pintura.

PALABRAS CLAVE: cabello femenino, Siglo de Oro, Edad de Plata, poesía, pintura, rubia, morena.

ABSTRACT: The configuration of the female canon in the poetry of the Golden Age recreates over and over again the perfect woman as blonde and with light eyes. We must take into account the Classical Antiquity of Ovid or Virgil, the popular lyric, the repressive medieval austerity of the passions and the Italy of Dante, Petrarca and Botticelli. Later, we can see how the Silver Age reacts against this image anchored in the Arts and offers us a real woman, a new conception of love and, above all, of female sexuality. In this study we intend to establish a comparison between both periods with a diachronic and interdisciplinary approach between literature and painting.

KEY WORDS: female hair, Golden Age, Silver Age, poetry, painting, blonde, brunette.

### **María del Pilar García Buendía, *Chechu Álava: las venus de la libertad y del deseo***

ABSTRACT: En este trabajo me propongo desentrañar el discurso feminista como posicionamiento estético (ético y político) de la pintora Chechu Álava a partir de dos de sus obras: *El placer de la Venus de Urbino. Elogio de la masturbación*, de 2016 y *Venus*, de 2017. Para ello, voy a mostrar cómo se relacionan estas obras entre sí y su intertextualidad, con la tradición de la representación del arquetipo de Venus en la historia del arte europeo occidental que aportaron autores como Tiziano, Velázquez, Lucas Cranach, el Viejo, por un lado y, dentro del arte moderno, otros autores como Goya y Manet.

PALABRAS CLAVE: Venus, arquetipo, intertextualidad, posicionamiento estético, arquetipo, discurso feminista.

ABSTRACT: In this paper, I intend to set out the feminist discourse as an aesthetic stance taking of Spanish painter Chechu Álava entailed in her works *El placer de la Venus de Urbino. Elogio de la masturbación*, 2016 and *Venus*, 2017. To do so, I will show how it is encoded in the way these two works relate to one another and the intertextual relation they maintain with their referential *Venere di Urbino* (1538), by Tiziano and the contributions on the archetype of Venus painted by Lucas Cranach, The Elder (*Venus*, 1532) and Velázquez (*La venus del espejo*, 1647), on one side or the Modern representations carried out by Goya (*La maja desnuda* (1797-1800) or Manet (*Olympia*, 1863).

KEY WORDS: Venus, archetype, intertextuality, aesthetic stance taking, feminist discourse.

ABSTRACT: Mi obiettivo in questo articolo è svelare il discorso feminista come posizionamento estetico che la pittrice spagnola Chechu Álava ha codificato in due delle sue opere pittoriche: *El placer de la Venus de Urbino. Elogio de la masturbación*, di 2016 e *Venus*, di 2017. A tal fine, mostrerò come interagiscono queste opere tra di se e il rapporto d' intertestualità che tutt'e due stabiliscono con la rappresentazione di l'archetipo di Venus tradizionalmente rappresentato da opere e autori come *Venere di Urbino*, 1538, da Tiziano; *Venere*, 1532, da Luca Cranach, Il Vecchio e *Venere allo specchio*, 1647, da Velazquez da una parte e poi, nell'arte moderna, con le rappresentazioni di Venus da Goya (*La maja nuda*, 1797-1800) and *Olympia*, 1863, da Manet.

PAROLE CHIAVE: Venus, archetipo, intertestualità, posizionamento estetico, discorso feminista.

### **Daniela Natale, *Reflexiones sobre la vejez y el envejecimiento en la narrativa testimonial de Teresa Pàmies***

RESUMEN: Este artículo analiza los últimos escritos de Teresa Pàmies sobre la vejez: sus motivaciones, objetivos y reflexiones, y cómo la meditación acerca de este tema tiene consecuen-



cias políticas para las mujeres y el feminismo.

La escritora empezó a publicar sus novelas testimonio y ensayos a partir de los cincuenta y dos años, al final de su exilio, cuando, de algún modo, quedó liberada de la militancia activa. La vejez siempre ha sido uno de los temas de sus trabajos, en los que se ha atrevido a contradecir la representación hegemónica de la feminidad basada en la juventud y la belleza, apoyando a asociaciones de mujeres que luchan contra la exclusión social y la marginación de las mujeres mayores.

**PALABRAS CLAVE:** Teresa Pàmies, Estudios de la edad, Gerontología cultural, Feminismo, *La aventura de envejecer*.

**ABSTRACT:** This paper inquires into Teresa Pàmies's last writings on aging: their motivations, goals and thoughts, and how the studies on this subject have political implications for women and feminism.

The writer started publishing her novels and essays, at the end of her exile, when she was fifty-two years old, when her active militancy had come to an end. The old age had always been one of the themes of her works where she dared to contradict the hegemonic representation of femininity, based on youth and beauty, supporting the women's associations that fight against social exclusion and the marginalization of elderly women.

**KEY WORDS:** Teresa Pàmies, Ageing, Cultural Gerontology, Feminism, *La aventura de envejecer*.

### **Maria Lalicata, *Aprossimazioni a Jewish voices from arab countries in contemporary italian prose***

**ABSTRACT:** Il presente articolo ha l'obiettivo di diffondere e al tempo stesso promuovere nuovi approfondimenti sulle voci, in lingua italiana, di autori appartenenti alle comunità ebraiche provenienti dai paesi arabi, che arricchiscono con le loro opere la letteratura italiana contemporanea di emigrazione. Fenomeno che si registra a partire dagli anni '90 le cui tematiche vertono sull'origine sefardita, la migrazione storica collettiva e individuale, il processo di formazione delle identità nella cultura ospitante. Temi espressi in un italiano poroso aperto alle influenze di arabo, ebraico, ladino, inglese e francese.

**PAROLE CHIAVE:** comunità ebraiche, letteratura di emigrazione, diaspore etniche, ebrei arabi.

**ABSTRACT:** The aim of this article is to disseminate and at the same time promote new insights on the voices, in Italian, of authors belonging to Jewish communities from Arab countries, that enrich with their works the contemporary Italian literature of emigration. A phenomenon that has been recorded since the 1990s, whose themes relate to the Sephardic origin, collective and individual historical migration, the process of formation of identities in the host culture. Themes expressed in a porous Italian open to influences of Arabic, Hebrew, Ladin, English and French.

**KEY WORDS:** Jewish communities, emigration literature, ethnic diasporas, Arab Jews.

### **Daniela La Mattina, *Living with yourself according to Emily Dickinson. Vivere con se stessi secondo Emily Dickinson***

**ABSTRACT:** Emily Dickinson's original poems and style profoundly influenced the 20th-century poetry with her short lines and verses about her inner life, thoughts and feelings. To

this day She is a distinctive voice in the American literature and in the World Wide Web because followed by several teenagers who uses her quotations in their profiles of social media overall in this emergency universal lockdown.

In Emily 's poetry we can find in fact a sort of relief and the solutions to our drama of loneliness and imprisonment already lived by the poet who conveys us the right attitude towards isolation that can be also joy, self-consciousness and happiness.

**ABSTRACT:** Le poesie e lo stile originali di Emily Dickinson hanno profondamente influenzato la poesia del XX secolo con i suoi brevi versi, pensieri e sentimenti sulla sua vita interiore. Ancora oggi è una voce distintiva nella letteratura americana e nel World Wide Web perché seguita da diversi adolescenti che utilizzano le sue citazioni nei loro profili dei social media soprattutto durante il periodo di lockdown. Nella poesia di Emily possiamo trovare infatti una sorta di sollievo e le soluzioni al nostro dramma di solitudine e confinamento già vissuto dalla poetessa che ci trasmette il giusto atteggiamento nei confronti dell'isolamento che può essere anche gioia, consapevolezza e felicità.

### **Bruno Mazzonei, *Amare il Classico***

**ABSTRACT:** La distanza del tempo impone diverse prospettive e valutazioni intorno alle espressioni umane, riflesse nell'arte prodotta nel suo contesto storico. Nell'opera *Lectio magistralis* di Mircea Cărtărescu (Bucarest 1956), professore di letteratura rumena all'Università di Bucarest, tenutasi in occasione dell'annuale Festival della letteratura Massenzio il 13 giugno 2018, viene offerta una visione diversa degli autori e classici. La proposta di Cărtărescu va oltre le visioni storiciste e arriva a dare rilevanza alla trascendenza del valore estetico e umano dell'opera letteraria che, attraversando il tempo, sopravvive ai canoni di valutazione imposti nei diversi contesti storici. Questa è la definizione di "classico" per Cărtărescu. In questo modo, e da questo punto di vista, Cărtărescu afferma che non è l'epoca che fa l'autore, ma l'autore che crea l'epoca. Contrariamente alle analisi e agli studi storicisti ed estetici, per Cărtărescu, un classico non è quello che deriva dall'accettazione di norme istituzionalizzate ma piuttosto, e seguendo Nabokov, quello che produce emozione quando viene compreso. Non si tratta di rifiutare autori di fama mondiale, ma di capire, nel senso più ampio del termine "classico", qual è il significato della trascendenza temporale dell'opera letteraria nei suoi lettori atemporale. In altre parole: la piena comprensione dell'opera nel suo senso più puro da parte del lettore, tralasciando le deformazioni che i contesti storici impongono alla soggettività. Le idee espresse da Cărtărescu sono raccolte nella versione italiana di B. Mazzonei, che ricrea l'analisi estetica e comparativa dei classici offerti dall'autore rumeno, accennando all'enfasi della proposta di Cărtărescu sul diritto alla soggettività assoluta del giudizio e della scelta che ogni lettore può esercitare per l'empatia che riesce a stabilire con le opere di quegli scrittori che hanno la capacità di dialogare e risuonare con lui.

**ABSTRACT:** The distance of time imposes different perspectives and evaluations around human expressions, reflected in the art produced in its historical context. In the work *Lectio magistralis* by Mircea Cărtărescu (Bucharest 1956), professor of Romanian literature at the University of Bucharest, held on the occasion of the annual Maxentius Literature Festival on 13 June 2018, a different view of the authors and classics is offered. Cărtărescu's proposal goes beyond the historicist visions and comes to give relevance to the transcendence of the aesthetic and human value of the literary work which, through time, survives the

canons of evaluation imposed in different historical contexts. This is the definition of "classic" for Cărtărescu. In this way, and from this point of view, Cărtărescu states that it is not the epoch (Era) that makes the author, but the author who creates the epoch. Contrary to historicist and aesthetic analyzes and studies, for Cărtărescu, a classic is not that which derives from the acceptance of institutionalized norms but rather, and following Nabokov, that which produces emotion when it is understood. It is not a question of rejecting world-famous authors, but of understanding, in the broadest sense of the term "classic", what is the significance of the temporal transcendence of the literary work in its readers. In other words: it is a question of the full understanding of the work in its purest sense by the reader, leaving aside the distortions that historical contexts impose on subjectivity. The ideas expressed by Cărtărescu are collected in the Italian version of B. Mazzoni, which recreates the aesthetic and comparative analysis of the classics offered by the Romanian author, hinting at the emphasis of Cărtărescu's proposal on the right to absolute subjectivity of judgment and choice that each reader can exercise for the empathy he manages to establish with the works of those writers who have the ability to dialogue and resonate with him.

**Giuseppe Grilli, *Elio Chinol narratore, riproposto da Peppino Grossi***

ABSTRACT: L'articolo ristampa il contributo critico di Peppino Grossi apparso in *Studium* nel 1975 relativo a un romanzo, *La vita perduta*, forse il maggiore, di Elio Chinol, anglista veneto di Treviso che ha insegnato a lungo a Napoli; in lui sono evidenti le tracce della generazione di scrittori napoletani degli anni sessanta e successiva; la riproposta è introdotta da una nota di Giuseppe Grilli che contestualizza la gestazione del libro e anche la sua posterità, collegandolo anche a una scelta di Chinol anglista, in particolare il lettore e interprete dei sonetti di Shakespeare.

ABSTRACT: The article reprints the critical contribution by Peppino Grossi which appeared in *Studium* in 1975 relating to a novel, *La vita perduta*, perhaps the elder, by Elio Chinol, an English anglist from Treviso who taught in Naples for a long time and traces of the generation of Neapolitan writers of the sixties and later; the revival is introduced by Giuseppe Grilli's note which contextualizes the gestation of the book and also its posterity, also linking it to a choice of Anglo-born Chinol, in particular the letters and interpreter of Shakespeare's sonnets.